

## PORTELA NA AVENIDA – Clara Nunes

(Dm fa à do 1oct + 1 5te)

**Am / % /**

Portela

**G / % /**

eu nunca vi coisa mais bela

**F / % /**

quando ela pisa a passarela

**E7 /**

e vai entrando na avenida

Portela

je n'ai jamais vu chose aussi belle

quand il marche sur la passerelle

et entre dans l'avenue

**Am**

parece

**G / % /**

a maravilha de aquarela que surgiu  
tableau

**F / % /**

o manto azul da padroeira do Brasil

**E7**

Nossa Senhora Aparecida

**Dm / Am / %**

que vai se arrastando

**Bm7b5 /**

e o povo na rua cantando

**E7 / Am A7 /**

é feito uma reza, um ritual

**Dm / Am /**

é a procissão do samba abençoando

**B7 E7 / Am E7**

a festa do divino carnaval

On dirait

La merveille de qui a surgit du

La cape bleu de la patronne du Brésil

Notre Dame Aparecida

Qui va en entraînant

Et le peuple dans la rue qui chante

Devient une prière, un rituel

C'est la procession du samba qui bénit

La fête du divin carnaval

**Am / % /**

portela

**G / % /**

é a deusa do samba, o passado revela  
révèle

**F / % /**

e tem a velha guarda como sentinela  
sentinelle

**E7 /**

e é por isso que eu ouço essa voz que me chama  
voix qui

Portela

C'est la déesse du samba, son passé le

Et elle a la vieille garde comme

Et c'est pour ça que j'entends cette  
m'appelle

**Am / % /**

portela

**G / % /**  
sobre a tua bandeira, esse divino manto

**F /**  
tua águia altaneira é o espírito santo

**(F) E7 / Am**  
no templo do samba

**G7 / C /**  
as pastoras e os pastores

**G7 / C /**  
vêm chegando da cidade, da favela

**G7 / C**  
para defender as tuas cores

**B7 / E7**  
como fiéis na santa missa da capela  
de la

**A7 / Dm E7 / Am**  
salve o samba, salve a santa, salve ela  
elle

**A7 / Dm E7 / Am**  
salve o manto azul e branco da portela  
Portela

**A7 / Dm G7 / C**  
desfilando triunfal sobre o altar do carnaval

(E7 repete do inicio)

(A7 repete ultima vez « salve o samba »)

Portela

Sur ta bannière, cette divine cape

Ton aigle la tête haute est l'esprit sain

Dans le temple du samba

Les « pastoras » et les « pastores »

Arrivent de la ville, de la favela

Pour défendre tes couleurs

Comme des fidèles à la sainte messe  
chapelle

Vive le samba, vive la sainte, vive

(l'école de Portela),

Vive l'étendard bleu et blanc de

Qui défile triomphante sur l'autel du  
carnaval

« pastoras » : les gens qui viennent chanter les coeurs, (ici jeu de mots avec « pasteurs »  
la religion)